

OTA INFORMA

EDICIÓN 10 DE NOVIEMBRE DE 2021
Asociación Internacional de Ota

太田インフォルマ 2021年11月10日号(スペイン語版)

- P1. 新型コロナワクチン関連情報「市営集団接種(第3期)」・ぐんまワクチン手帳を発行します・太田国際ふれあいパーティー開催中止のお知らせ
- P2. 秋の全国火災予防運動・11月の胸部レントゲン(結核&肺がん)集団検診・がん検診(集団)日程追加・エイズ&特定感染症の検査
- P3. ウィッグ等&乳房補整具の購入費助成・成人式・市税の11月納税・無料相談(法律・交通事故)
- P4. 休日当番医・急患のみ診察可能な救急指定病院・平日夜間急病診療所・休日歯科診療・ハローワークおおた外国人出張行政相談コーナー・スペイン語の外国人市民相談窓口ワンストップセンター開設日
- 折り込みチラシ: ✓「くらしのガイド」のお知らせ
✓海外渡航用新型コロナワクチン接種証明書
✓新型コロナウイルス感染拡大防止へのご協力をお願いします
✓今までの子どもとの関わりを振り返ってみませんか?
✓太田警察署からのお知らせ「児童虐待から子どもを守ろう!」・「あなたのまちの交番&駐在所」

Vacunación contra el COVID-19

Vacunación Masiva de la Prefectura Municipal de Ota (3er. y último Período)



Último período de Vacunación Masiva, las personas que desean vacunarse podrán hacer la reservación de acuerdo a lo siguiente:

Lugar de vacunación	Fecha de Vacunación (Pfizer)		Inscripción a partir de las 9:00 horas
	1ª dosis	2ª dosis	
Nitta Hoken Center	13 (sáb.) de nov. de 2021	4 (sáb.) de dic. de 2021	Inscripción abierta
Ota Shi Hoken Center	20 (sáb.) de nov. de 2021	11 (sáb.) de dic. de 2021	
Nitta Hoken Center	27 (sáb.) de nov. de 2021	18 (sáb.) de dic. de 2021	15 (lun.) de nov. de 2021

Forma de reservación: A través de LINE (Gunma-Ken Digital Madoguchi) o por teléfono (☎0570-074-650)

Nota: La inscripción de la 1ª y la 2ª dosis son en conjunto. Siendo que, la 2ª dosis es aplicada en el mismo horario y lugar después de 3 semanas de haber recibido la 1ª dosis.

Para mayor información, consulte en el folleto adjunto al Cupón de Vacunación.

Condiciones: Personas con 12 años o más y con registro de residencia en la Ciudad de Ota (los menores de edad deberán ir acompañados de un responsable/tutor)

Documentos necesarios: Cupón de la Vacunación, Cuestionario Médico, Documento de Identificación (Tarjeta de Permanencia "Zairyu Card", Tarjeta de Conductor, Tarjeta del Seguro de Salud, etc.) y Cuaderno del Medicamento (para quien lo posee) o el medicamento que está tomando.

Nota: Use una mascarilla y ropa que le facilite colocar el hombro de fuera, para la vacunación.

◆ **A los jóvenes que completarán 12 años de edad:** Recibirá el Cupón de Vacunación el mes siguiente al cumpleaños. Verifique el contenido del sobre. Y para recibir la vacunación deberá de ir acompañado de un responsable/tutor.

◆ **Intervalo de inoculación con otras vacunas:** Al tener la intención de recibir otra vacuna necesitará considerar que deberá de haber un interbalo de 2 semanas entre la Vacuna contra el COVID-19.

Central de Atendimento de la Vacunación contra el COVID-19 de la Prefectura Mun. de Ota

☎0570-074-650 (8:30 ~ 17:15 horas, inclusive sábados, domingos y asuetos nacionales)

Certificado Digital de Vacunación contra el COVID-19 "Gunma Wakuchin Techo"

Adquiera su certificado digital a través de LINE (Gunma-Ken Digital Madoguchi) y utilícelo en el trámite de solicitud del programa de descuento en viajes "Aikyo Gunma Project" y en la compra de cupones "Go To Eat". La emisión de este certificado solamente se podrá solicitar después de 15 días de haber recibido la 2ª dosis de la vacuna.

Informes: Gunma-Ken, División Digital Transformation-Ka ☎027-897-2991



Solamente en japonés



¡Cancelación de la Fiesta Internacional de Ota!

Informamos que la "Fiesta Internacional de Ota" estaba programada para diciembre de este año, sin embargo ha sido cancelada para prevenir la propagación del Nuevo Coronavirus. Agradecemos de antemano su valiosa comprensión.

Informes: Asociación Internacional de Ota ☎0276-48-1001



Facebook

• PREFECTURA MUNICIPAL DE OTA División de Asuntos Internacionales (Kokusai-Ka) y
• ASOCIACIÓN INTERNACIONAL DE OTA (Ota-Shi Kokusai Kouryu Kyoukai)
Dir.: 〒373-8718 Ota-Shi Hama-Cho 2-35 (Ota Shiyakusho)

☎0276-47-1908 y 0276-48-1001 Fax:0276-48-1012 email: otaia@mx.city.ota.gunma.jp

<http://www.city.ota.gunma.jp/005gyosei/0020-007kikaku-kouryu/kokusaikouryu-esp/>

太田市国際課・太田市国際交流協会 (スペイン語版行政情報)



¡Accese!

Campaña Nacional de Otoño contra el Incendio

Prevención de incendios en el hogar 10 puntos para proteger la vida

4 hábitos

- ① Jamás fumar o permitir que otra persona fume en la cama (o "Futon");
- ② Alejar los objetos inflamables del calentador;
- ③ Apagar la estufa sin falta, antes de distanciarse;
- ④ Limpiar el polvo del enchufe y desenchufar los innecesarios;

6 medidas

- ① Utilice el calentador y la estufa con dispositivo de seguridad, para evitar un incendio.
- ② Inspeccione periódicamente el detector de humo con alarma para una detección temprana y Reemplazar cada 10 años
- ③ Utilizar ropa de cama, vestuarios y cortina de material de difícil combustión, para evitar la expansión del fuego;
- ④ Instalar y confirmar la forma de uso del extinguidor de incendio de uso doméstico, para apagar el fuego en su inicio;
- ⑤ Crear un sistema para que asegure las rutas y métodos de evacuación a los ancianos y personas con discapacidad;
- ⑥ Participación en simulacros de prevención de incendios y desastres, etcétera, tener medidas de prevención con los vecinos;

Medida Principal (Promover la instalación y el mantenimiento del Detector de Humo con alarma).

La instalación del detector de humo para residencia es obligatoria.

Realice periódicamente el mantenimiento para confirmar su funcionamiento.

El detector de humo existe para proteger su vida y la de su familia.

Para quién aún no lo ha instalado, favor de hacerlo a la mayor brevedad posible.

Esta campaña es realizada con el objetivo de prevenir el incendio, alertando el peligro del fuego, para proteger la vida y sus bienes en esta época propensa de incendios.



¡La familia realice periódicamente la inspección en el Hogar!



Informes: Cuerpo de Bomberos, División de Prevención ☎0276-33-0202

Rayos X del Tórax (Examen de Tuberculosis y Cáncer de Pulmón) Examen Colectivo

Confirme sin falta los detalles en el Aviso enviado junto con los cupones de los exámenes.

Edad: a partir de 40 años (En fecha base de 31 de marzo de 2022).

Que llevar: Presente sin falta el cupón y el adhesivo del código de barras en el día del examen.

Costo: Rayos X= 500 yenes (gratuito a partir de 65 años).

Examen de expectoración=500 yenes (gratuito a partir de 70 años).

Nota: Favor de venir sin falta con mascarilla. Siendo que, no podrá realizar el examen la persona que no está en buenas condiciones de salud, que en las últimas 2 semanas viajó al exterior, con posibilidades de haber tenido contacto próximo con paciente del COVID-19 y otros.



Fecha: en Nov.	Horario y Lugar		
	9:30 a 10:30 horas	11:00 a 12:00 horas	13:30 a 15:00 horas
10(miér.)	Kozumida Kaikan	Tokugawa Kaikan	Otachi Kumin Kaikan
12(vier.)	Serada Shougai Gakushu Center		1 chome Kaikan (Ojima)
15(lun.)	Oshikiri Shukaijo	Horiguchi Shukaijo (Kamo Jinja Shamusho)	Maegoya Kaikan
16(mar.)	Ojima Shougai Gakushu Center		
17(miér.)	Ojima Shougai Gakushu Center		

Examen Colectivo Preventivo contra el Cáncer

Para la detección del Cáncer, no pase por alto los exámenes preventivos contra el cáncer.

* Lugar: Ota Shi Hoken Center * Inscripción: a través del teléfono, en uno de los Centros de Salud Mun. "Hoken Center" o hasta 11 días antes del examen por la Pág Web de la Prefectura Municipal.

Nota: Los documentos necesarios para el examen serán enviados vía correo al inscrito.

Examen de:	Cáncer de Mama	Cáncer de Estómago	Cáncer de Cuello Uterino
Fecha y Horario	26 Nov (vier.) de 9:30 a 10:30 y 13:00 a 15:00 horas	30 Nov (mar.) de 8:15 a 11:30 horas	20 Dic.(lun.) de 13:00 a 15:00 horas
Objeto	Mujeres con edad a partir de 40 años, que no realizaron el examen en el año fiscal 2020	A partir de 40 años	Mujeres a partir de 20 años
Contenido	Mamografía (Radiografía de Mama)	Radiografía después de ingerir bario	Examen clínico, de papanicolaou y examen ginecológico
Capacidad (por orden de inscripción)	A M ⇒ 40 personas y P M ⇒ 60 personas	50 personas	110 personas

Informes: En los Centros de Salud Municipal de Ota: Ota Shi Hoken Center ☎0276-46-5115

Nitta Hoken Center ☎0276-57-2651 y Yabuzukahonmachi Hoken Center ☎0277-20-4400

Examen de SIDA y de otras Enfermedades Específicas Transmisibles

~ Gratuito, Confidencial y en Anonimato ~ Atendimiento con reservación anticipada, a través de teléfono.

Fecha y Horario: 6 de diciembre de 2021 (lun.), de las 8:45 ~ 10:45 hs

Lugar: Puesto de Salud Provincial de Gunma "Ota Hoken Fukushima Jimusho" (Dir.: Ota-Shi Nishihon-Cho 41-34 ☎0276-31-8243)

Obs.: El puesto de Salud en Ota se localiza en la ruta 312, próximo a la bifurcación de la ruta 2.

Nota: ¡Este Examen podrá ser cancelado como medida de prevención contra la propagación del COVID-19!



Ayuda para los Gastos de la Compra de Peluca y Accesorios Mamarios

Apoyando la participación social de los pacientes con cáncer se ayuda parte de los gastos de la compra de peluca y accesorios mamarios, para que pueda realizar el tratamiento tranquilamente.

Objeto: Persona que encuadra a todos los siguientes ítems:

- Persona con registro de residencia en la ciudad de Ota durante más de un año en la fecha de la solicitud de la ayuda;
- Recibió o está recibiendo tratamiento contra el cáncer;
- Compró peluca por la caída del cabello, accesorios mamarios por la mastectomía asociados con el tratamiento del cáncer;
- Persona que no está en deuda con el impuesto municipal.



- ✓ Monto máximo de la ayuda de Pelucas, etc. ⇒ 30,000 yenes, Accesorios Mamarios ⇒ 10,000 yenes
- ✓ Número de ayudas: 1 por persona
- ✓ Fecha límite de solicitud: dentro de 1 año a partir de la fecha de compra.
- ✓ Forma de Solicitar: Con la documentación necesaria y acudir directamente a uno de los Centros de Salud "Hoken Center" (contactar en caso de no poder ir directamente)

Nota: El formulario de la solicitud se puede encontrar en cada uno de los Centros de Salud Municipal y en la página Web de la Prefectura.



Informes: Centro de Salud Municipal de Ota "Ota-Shi Hoken Center" ☎0276-46-5115

Ceremonia de la Mayoría de Edad

9 de enero de 2022 (dom.) en el Teatro Municipal Ota Shimin Kaikan

Ceremonia para los nacidos entre el 2 de abril de 2001 al 1º de abril de 2002.

Obs: personas que se mudaron para otras ciudades y desean participar en esta ceremonia, entren en contacto con la división de acuerdo a abajo o también podrá inscribirse a través de la página Web de esta ciudad.

Inicio	Escuela Secundaria "Chugakkou"
10:30hs	Ojima, Kizaki, Ikushina, Watauchi, Yabuzukahonmachi, Ichiritsu Ota, Gunma Kokusai Academy y Ota Yogo
13:20hs	Kyuhaku, Godo, Housen, Morita, Josai y Joto
16:10hs	Nishi, Kita, Higashi, Minami, Asahi y Escuela Secundaria situada en otra ciudad.

Informes: División Seishounen-Ka ☎0276-20-7082



Vencimiento del Pago del Impuesto Municipal del Año Fiscal 2021

✓ Impuesto del Seguro de Salud Nacional "Kokumin Kenkou Hoken Zei" (5ª parcela)

Vencimiento en: **30 de Noviembre de 2021** (Martes)

Realice sin falta el pago del impuesto dentro del plazo establecido.

Para consultas referentes al pago de los Impuestos Municipales, contacte a la Prefectura Municipal de Ota (2º piso / No. 23), División de Recolecta de Impuesto "Shunou-Ka" ☎0276-47-1820



Consulta Jurídica Gratuita (en japonés)



Lugar	Fecha	Horario	Cap.	Informes y Reservaciones	Observaciones
Prefectura Mun. de Ota Atención: La consulta será por teléfono.	Miércoles	9:30~12:00	14	Pref. Mun. de Ota, División "Shimin Soudan-Ka" ☎0276-47-1897 (Limitado para quien reside o trabaja en esta ciudad. Cerrado en asuetos)	Atendimiento realizado en sistema de inscripción anticipada, abierta a partir de 2 semanas antes de la fecha prevista para el atendimiento.
	18(jue.)/Nov.	13:30~16:00	6		
Fukushi Kaikan (Ota-Shi Iida-Cho 1549)	15(lun.)/Nov.	13:00~16:00	7	Consejo de Bienestar Social Mun. de Ota ☎0276-46-6208 (Prioridad para quien reside o trabaja en esta ciudad)	
Consulta Jurídica por Teléfono	Lunes a Viernes	13:00~16:00		Asoc. de los Abogados de Gunma ☎027-233-9333 (Obs.: Cerrado en asuetos.)	Tiempo de Consulta: 10 minutos por persona.

Consulta de Accidente de Tránsito (en japonés) Obs.: No hay atendimiento en asuetos.

Sede del Gobierno Provincial (20º piso) Dirección: Maebashi-Shi Ote-Machi 1-1-1	Lunes a Viernes	9:00~15:30	Sector de consulta sobre accidente de tránsito del Gobierno Provincial de Gunma ☎027-243-2511	No es necesario reservación para la consulta. Sin embargo es necesario llegar hasta las 15:00 hs.
--	-----------------	------------	--	---



Nota: ¡Estos servicios de consulta podrán ser cancelados como medida de prevención contra la propagación del COVID-19!



TURNO MÉDICO de Domingos y Asuetos Nacionales

Atención: ¡Llame desde el carro u otros, antes de dirigirse a la recepción de la institución médica en caso de fiebre, dificultades respiratorias u otros

CG= Clínica General

14/Nov. (Dom.)	CG / Pediatría	Ota Seibu Shinryoujo (Yonezawa-Cho)	0276-32-0301
	CG	Ota Heart Clinic (Fujiagu-Cho)	0276-57-6181
	Obstetricia y Ginecología	Ito Sanfujinka (Iida-Cho)	0276-45-2330
21/Nov. (Dom.)	Pediatría	Takara Shinryoujo (Takara-Machi)	0276-31-8200
	CG / Diabetología	Ota Tounyoubyo Clinic (Minamiyajima-Cho)	0276-55-6611
	Dermatología / Cirugía Plástica / Pediatría	Noguchi Hifuka Iin (Iizuka-Cho)	0276-60-1211
23/Nov. (Mar.)	Pediatría	Tachibana Shonika Clinic (Fujiagu-Cho)	0276-33-7177
	CG / Cirugía General	Yamada Clinic (Kamikobayashi-Cho)	0276-40-2121
	Oftalmología	Fujiu Ganka Iin (Hama-Cho)	0276-45-3358
28/Nov. (Dom.)	CG / Pediatría	Iizuka Iin (Nitta Kizaki-Cho)	0276-56-1040
	CG / Pediatría	Hoshino Naika Ichouka Iin (Higashiyajima-Cho)	0276-48-5525
	Ortopedia	Shimura Seikeigeka (Nitta One-Cho)	0276-57-8835
5/Dic. (Dom.)	CG / Pediatría	Sayaka Clinic (Hon-Cho)	0276-55-1365
	CG / Pediatría	Ugajin Clinic (Iizuka-Cho)	0276-40-1414
	CG / Cirugía General	Takarada Iin (Nitta Kamieda-Cho)	0276-40-8088
	Oftalmología	Hariyaya Ganka (Higashihon-Cho)	0276-22-3642
12/Dic. (Dom.)	Dermatología / CG / Pediatría	Araki Iin (Nitta Murata-Cho)	0276-57-2722
	CG / Dermatología / Urología	Kawada Clinic (Yura-Cho)	0276-33-7755
	CG / Pediatría	Hatori Ebisu Sama Clinic (Iizuka-Cho)	0276-55-3111
	Oftalmología	Josai Ganka (Niino-Cho)	0276-30-4177

Obs.1: La programación del Turno Médico queda sujeta a cambios. Llame antes en el teléfono de abajo, para confirmar.

Servicio Telefónico de Orientación de Hospitales: ☎ 0276-45-7799

Obs. 2: Este turno médico tiene como objetivo atender solamente los casos de emergencia. Se le recomienda a los demás para que consulten en los días de atendimento normal, durante la semana.

Hospitales con Asistencia Médica solamente para pacientes de emergencia

Ota Kinen Byouin ☎ 0276-55-2200
Motojima Sogo Byouin ☎ 0276-22-7131
Horie Byouin ☎ 0276-38-1215

IMS Ota Chuo Sogo Byouin ☎ 0276-37-2378
Shiroyama Byouin ☎ 0276-46-0311
Kouaikai Dai Ichi Byouin ☎ 0277-78-1555



Turno Médico Nocturno de Emergencia de Lunes a Sábado Horario: 18:45 a las 21:45 hs

Lugar: Centro de Salud Municipal "Ota-Shi Hoken Center" (1er. Piso). Dirección: Ota-Shi Iida-Cho 818.

Obs.: cerrado en los asuetos nacionales y asueto de fin e inicio de año.

Especialidad Médica: Clínica General o Pediatría (Turno médico para síntomas leves y dentro de la especialidad médica en turno. Llame sin falta antes de ir.) ☎ 0276-60-3099

Turno Odontológico de Domingos, Asuetos Nacionales y Asuetos de Fin e Inicio de Año

Horario: 10:00 a las 13:00 hs. Lugar: Ota Nitta Shika Ishi Kaikan (al lado de la Prefectura de Ota) ☎ 0276-45-7320



Ventanilla Itinerante de Hello Work en la Prefectura de Ota

Hello Work Ota ofrece el servicio de la Sucursal de Consultas Administrativas para Extranjeros en la Ventanilla de Consulta para Ciudadanos Extranjeros, en la Prefectura de Ota.

MARTES de 13:00 ~ 16:00 horas (excepto asuetos nacionales y asuetos de fin e inicio de año)

Informes: Hello Work Ota ☎ 0276-46-8609

Consulta en Español

Solicitamos que venga sin falta con mascarilla. Y cuando presente síntomas

de fiebre (37.5°C o más), tos, secreción nasal, dolor de garganta, dolor de cabeza, etcétera, evitar venir a esta ventanilla y consultar a través del teléfono,

Gracias por la comprensión y colaboración.



LUNES y MARTES de 13:00 ~ 16:00 hs y **VIERNES** de 9:00 ~ 11:30 hs

Lugar: Prefectura Mun. de Ota (1er. piso) Ventanilla de Consulta para Ciudadanos Extranjeros

Informes: Prefectura Municipal de Ota ☎ 0276-47-1111 (general) ó 0276-47-1908 (directo)

★Solicitamos llegar temprano cuando se van a tratar asuntos complicados que requieren más tiempo para consulta, tales como el auxilio de subsistencia "Seikatsu Hogo", la ayuda para familia compuesta por padre o madre e hijo "Jidou Fuyou Teate" u otros. ★Cerrado en asuetos nacionales y asuetos de final e inicio de año.



Puntos de distribución de este informativo: Shopping Center AEON Mall Ota (Lugar de Información 2º piso), Hello Work Ota, Oficina de Pensión de Ota, Correo Central de Ota, Comisaría de Policía de Ota, Centros Comunitarios Municipales "Gyousei Center", Museo de Artes & Biblioteca de Ota, Centro de Estudios Culturales, Espacio Cultural de la Estación de Ota, CULTOPIA, AIRYS Hall Arena, Centro General de Educación Social de Ota, Centro de Salud Mun., Service Center Higashi y Nishi, Sede Mun. Ojima, Centro Internacional de Ota, Prefectura Mun. de Ota (Recepción General y en la Ventanilla de Consulta para Ciudadanos Extranjeros), etc. Confirme también en la HP de la Asociación Internacional de Ota.